

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0141

Sabato 16.03.2002

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **TELEGRAMMA DI CORDOGLIO DEL SANTO PADRE PER LA SCOMPARSA DEL  
FILOSOFO TEDESCO HANS GEORG GADAMER**

◆ **TELEGRAMMA DI CORDOGLIO DEL SANTO PADRE PER LA SCOMPARSA DEL  
FILOSOFO TEDESCO HANS GEORG GADAMER**

TELEGRAMMA DI CORDOGLIO DEL SANTO PADRE PER LA SCOMPARSA DEL FILOSOFO TEDESCO  
HANS GEORG GADAMER

- [Testo in lingua originale](#)
- [Traduzione in lingua italiana](#)

Appresa la notizia della scomparsa del filosofo tedesco Hans Georg Gadamer, il Santo Padre Giovanni Paolo II ha fatto pervenire al Presidente della Conferenza Episcopale Tedesca, Em.mo Card. Karl Lehmann, il telegramma di cordoglio che riportiamo di seguito:

• **Testo in lingua originale**

SEINER EMINENZ DEM HOCHWÜRDIGSTEN HERRN  
KARDINAL KARL LEHMANN  
VORSITZENDER DER DEUTSCHEN BISCHOFSKONFERENZ

MIT SCHMERZ HABE ICH DIE NACHRICHT VOM TODE DES DEUTSCHEN PHILOSOPHEN HANS-GEORG  
GADAMER AUFGENOMMEN, DEN ICH PERSÖNLICH KANNTTE, WEIL ICH GELEGENHEIT HATTE, IHM

VERSCHIEDENE MALE ZUSAMMEN MIT ANDEREN DENKERN BEI GESPRÄCHEN DES NACHDENKENS UND DER AUFFRISCHUNG WÄHREND DER SOMMERPAUSEN IN CASTELGANDOLFO ZU BEGEGNEN. AUF DIESE WEISE HABE ICH SEINE EHRlichkeit IN DER SUCHE NACH DER WAHRHEIT, DIE SCHÄRFE SEINES DENKENS, SEINEN HERZLICHEN RESPEKT FÜR DEN GESPRÄCHSPARTNER UND SEINE ACHTUNG FÜR DIE WERTE DES CHRISTLICHEN ERBES SCHÄTZEN GELERNT. TATSÄCHLICH WAR GADAMER EIN ÜBERZEUGTER VERFECHTER DER WICHTIGKEIT DER ÜBERLIEFERUNG FÜR EINE KORREKTE ERKENNTNISFORM. DER VERWEIS AUF DIE TRADITION STELLTE FÜR IHN DIE ANERKENNUNG EINES KULTURERBES DAR, DAS DER GESAMTEN MENSCHHEIT GEHÖRT. „GERADE DIE EINWURZELUNG IN DER ÜBERLIEFERUNG ERLAUBT UNS HEUTE, EIN ORIGINELLES, NEUES UND IN DIE ZUKUNFT WEISENDES DENKEN ZUM AUSDRUCK ZU BRINGEN" (VGL. ENZYKLIKA *FIDES ET RATIO*, NR. 85).

INDEM ICH SEINER GATTIN FRAU KÄTHE UND DER TOCHTER MEINE EHRlich EMPFUNDENE ANTEILNAHME AUSSPRECHE, EMPFEHLE ICH BEWEGTEN HERZENS DIESEN NOBLEN HUMANISTEN DER GÖTTLICHEN BARMHERZIGKEIT UND ERBITTE IHM DIE FREUDE EINER ENDGÜLTIGEN UND FRIEDEN VERLEIHENDEN BEGEGNUNG MIT GOTT, DER DIE HÖCHSTE WAHRHEIT IST.

IOANNES PAULUS PP. II

[00412-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

• Traduzione in lingua italiana

EM.MO CARD. KARL LEHMANN  
PRESIDENTE DELLA CONFERENZA EPISCOPALE TEDESCA

HO APPRESO CON DOLORE LA NOTIZIA DELLA MORTE DEL FILOSOFO TEDESCO HANS-GEORG GADAMER, CHE CONOSCEVO PERSONALMENTE AVENDO AVUTO L'OPPORTUNITÀ DI INCONTRARLO VARIE VOLTE, INSIEME CON ALTRI PENSATORI, IN OCCASIONE DI COLLOQUI DI RIFLESSIONE E DI AGGIORNAMENTO DURANTE LE PAUSE ESTIVE A CASTELGANDOLFO. HO POTUTO COSÌ APPREZZARNE LA SINCERITÀ NELLA RICERCA DELLA VERITÀ, L'ACUTEZZA DI PENSIERO, IL RISPETTO CORDIALE PER L'INTERLOCUTORE, LA CONSIDERAZIONE PER I VALORI DEL PATRIMONIO CRISTIANO. GADAMER ERA INFATTI UN CONVINTO SOSTENITORE DELL'IMPORTANZA DELLA TRADIZIONE PER UNA CORRETTA FORMA DI CONOSCENZA. IL RICHIAMO ALLA TRADIZIONE COSTITUIVA PER LUI IL RICONOSCIMENTO DI UN PATRIMONIO CULTURALE APPARTENENTE A TUTTA L'UMANITÀ. "AFFONDARE LE RADICI NELLA TRADIZIONE È CIÒ CHE PERMETTE A NOI, OGGI, DI POTER ESPRIMERE UN PENSIERO ORIGINALE, NUOVO E PROGETTUALE PER IL FUTURO" (CFR ENCICLICA *FIDES ET RATIO*, N.85).

MENTRE ESPRIMO SINCERE CONDOGLIANZE ALLA MOGLIE SIG.RA KÄTHE E ALLA FIGLIA, AFFIDO CON ANIMO COMMOSO ALLA MISERICORDIA DIVINA QUESTO NOBILE UMANISTA INVOCANDO PER LUI LA GIOIA DELL'INCONTRO DEFINITIVO E PACIFICANTE CON DIO, SUPREMA VERITÀ.

IOANNES PAULUS PP.II

[00412-01.01] [Testo originale: Tedesco]